

Porównanie tłumaczeń Izajasza 42:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapagnął JAHWE z powodu swej sprawiedliwości uczynić swe* Prawo wielkim i sławnym. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem JAHWE zapagnął w swojej sprawiedliwości uczynić swe Prawo wielkim oraz sławnym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE go sobie upodobał ze względu na swoją sprawiedliwość; wywyższy prawo i uczyni je sławnym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pan go sobie upodobał dla sprawiedliwości swojej; uwielbił go zakonem, i sławnym go uczynił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A JAHWE chciał, aby go poświęcił i uwielmożył zakon, i wywyższył.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spodobało się Panu w Jego sprawiedliwości okazać wielkość i wspaniałość Prawa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Upodobało się Panu dla jego sprawiedliwości, aby jego zakon był wielki i sławny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE zechciał z powodu swej sprawiedliwości okazać wielkość i wspaniałość Prawa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE pragnie, ze względu na swą sprawiedliwość, objawiać wielkość i wspaniałość swojej nauki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe raczył w swej sprawiedliwości objawić wielkość i wspaniałość Prawa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь Бог забажав, щоб ви оправдалися і звеличили хвалу. І я побачив,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY chciał, abyś z powodu sprawiedliwości rozpowszechnił prawo i je wślawił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE ze względu na swą prawość znalazł upodobanie w tym, żeby wywyżżyć prawo i uczynić je znamienitym.

¹⁾ uczynić swe, וַיַּעֲדֵךְ : wg IQIsa a : uczynić je, וַיַּאֲדֶרְהָהּ .